

広報ひこね (英語版)

# Community

# Newsletter

*KOHO HIKONE*

Issue Date: February 1, 2023

Published by: Hikone Human Rights Policy Div.



## February 2023

- Tax Return (P. 2)
- Cash Handout Program for Children (P. 3 – 4)
- Tax Deduction System for the Disabled (P. 5)
- Temporarily Holding Large-Size Trash Collection Service (P. 6)



**(Hikone English Facebook Page)**



**(Official Hikone Website)**

Contact Us	Telephone Number
Hikone City Hall	0749-22-1411 (Switch Board)
Human Rights Policy Division (To Speak to Our English Interpreter; Please Call the Number on the Right.)	0749-30-6113
FACEBOOK	<a href="http://www.facebook.com/hikone.eng">http://www.facebook.com/hikone.eng</a>

You can talk to our English interpreter via phone at the given number above or in person at the Hikone city hall.

**This English Version of *Koho* Hikone Is Issued Monthly.**

## This Foreign-Language Community Newsletter Is Available At:

- Hikone Fukushi Centre
- Hikone Bunka Plaza
- Hikone City Library
- Hikone City Hall 1F
- AEON TOWN Hikone
- Nakachiku Kominkan
- Shiga Bank (Ohyabu Branch)
- “Gyomuyou Super” (Toga-cho)
- Beisia Hikone
- Hikone City Hospital
- TRAIAL Hikone
- TRAIAL Matsubara
- Inaechiku Kominkan
- Mega Don Quijote Toyosato

## Interpreting Services (Available in English, Portuguese, Chinese, Vietnamese)

### Onsite Foreign-Language Interpreting Services Are Available At The Hikone City Hall!

Please say “eigo-tsuyaku-onegai-shimasu” at the information desk of the city hall.

“えいご つうやく おねがいます”

City Hall Opening Hours: Weekdays between 8:30 a.m. and 5:15 p.m.

\*Please note that the availability of our English interpreter is subject to change.

(Facebook) <http://www.facebook.com/hikone.eng>



**\*Please Contact Each School Before You Attend.**

## Japanese Language Classes in Hikone



Day	Time	Location	Organization Name	Cost
Wednesday	7:00 p.m. to 8:30 p.m.	Kokusai Koryu SALON	Hikone International Friendship Association Tel: (0749)-22-5931	2,000 yen (Total 10 classes) <u>*Ticket System</u>
Friday	2:00 p.m. to 3:30 p.m.			
Saturday	2:00 p.m. to 4:00 p.m.	Naka-chiku Kouminkan	Hikone Kokusai Kouryu-kai VOICE Katsurada-San Tel: 090-5156-6916 <u>*Closed Temporarily</u>	100 yen per lesson
Monday to Friday  *closed on holidays	① 9:30 a.m. to 10:50 a.m. ② 11:00 a.m. to 12:20 p.m. ③ 1:30 p.m. to 2:50 p.m. ④ 3:00 p.m. to 4:20 p.m. ⑤ Online Classes	Innovation Office NAYASHICHI, Shiro-machi1, 7-16	Smile Mizuno-San Tel: 070-5661-7345	200 yen per lesson
1 <sup>st</sup> , 3 <sup>rd</sup> , 4 <sup>th</sup> Saturday	10:00 a.m. to 11:30 a.m.	Higashi Chiku Community Center	Hikone UNESCO Association, Japanese Language Class “JUMP” Learning Japanese as a foreign language educational support for children Tel: 090-2384-9760	Free

# Information

## ★Tax Return for Municipal and Prefectural Inhabitant Tax

[Tax Return Schedule and Site]

Date	Site	Time
Feb 16 (Thu) to 20 (Tue), Feb 27 (Mon) and 28 (Tue), Mar 2 (Tue) to 9 (Thu), Mar 13 (Mon) to 15 (Wed)	Hikone Tax Division (Hikone City Hall, 1F)	9:00 AM to 12:00 PM, 1:00 PM to 4:00 PM
<u>*Note that filing a tax return on weekends and national holidays is not available.</u>		
Feb 21 (Tue), 22 (Wed), 24 (Fri)	Mizuho Bunka Center *Please bring indoor shoes like slippers when visiting this site.	9:00 AM to 12:00 PM, 1:00 PM to 4:00 PM
Mar 1 (Wed)	Takamiya Bunka Center *Please bring indoor shoes like slippers when visiting this site.	1:00 PM to 4:00 PM
Mar 10 (Fri)	Toriimoto Community Center *Please bring indoor shoes like slippers when visiting this site.	

[What is Needed for a Tax Return]

- Gensen Cho Shu (withholding tax slip) or other proof of income earned during fiscal 2022
- Statements of earnings and expenses related to sales, agriculture, or real estate businesses.
- Documents depending on for what you want to claim a tax deduction. (E.g.: medical expenses, life/earthquake insurance premiums, national health insurance premiums, life-long insurance premiums, etc.)
- A disability handbook to claim a tax deduction for the disabled.
- Income slips of a spouse to claim a special spouse tax deduction.
- A My Number card or other documents showing your individual number.

[Please Visit the Hikone Chamber for Commerce and Industry If You:]

- Want to claim the special deduction for housing loans and other liabilities.
- Need to pay a capital gain tax.
- Need to file a blue-form return or the total amount of business income is a sizable sum of money.
- Need to file a business tax return for the first time.
- Received a tax return form directly from the tax office.
- Want to claim a tax deduction for home improvements such seismic reinforcement, accessible ramps, energy efficiency, etc.
- Want to file the final return of a deceased person.
- Were a beneficiary of inherited pension benefits.
- Want to claim a tax deduction for casualty losses due to natural disasters

Inquiries: Hikone Tax Division, Tel: 0749-30-6140

## ★Tax Return for Income Tax

Date & Time: Feb 16 (Thu) until Mar 15 (Wed), 9:00 AM to 4:00 PM

Location: 4F, Hikone Chamber of Commerce and Industry

\*Depending on how crowded the tax return site is, you may be told to come back another day.

# One-Off Cash Handout Program for Children of Hikone

A cash handout of 10,000 JPY per child is set to be provided to families with children under 18 years (up to senior-high school age).

**¥10,000 per child\* will be provided.**

A recipient will be the householder

\*“Child” mentioned in this leaflet refers to children who were born between April 2, 2004 and December 31, 2022 and lived in Hikone as of December 31, 2022. Note that this program is a one off cash handout.



No application is needed only if there are no changes in your family status and bank account.

\*To check if you are required to make an application or not, see the back of this leaflet.

**\*Time of the Essence!**  
If you are required to apply, please complete the necessary paperwork by the due date.



**The scheduled date of the cash handout payment is Feb 21 (Tue).**

\*If you are required to make an application, etc., the cash handout will be paid two to three weeks after your application is accepted and processed.

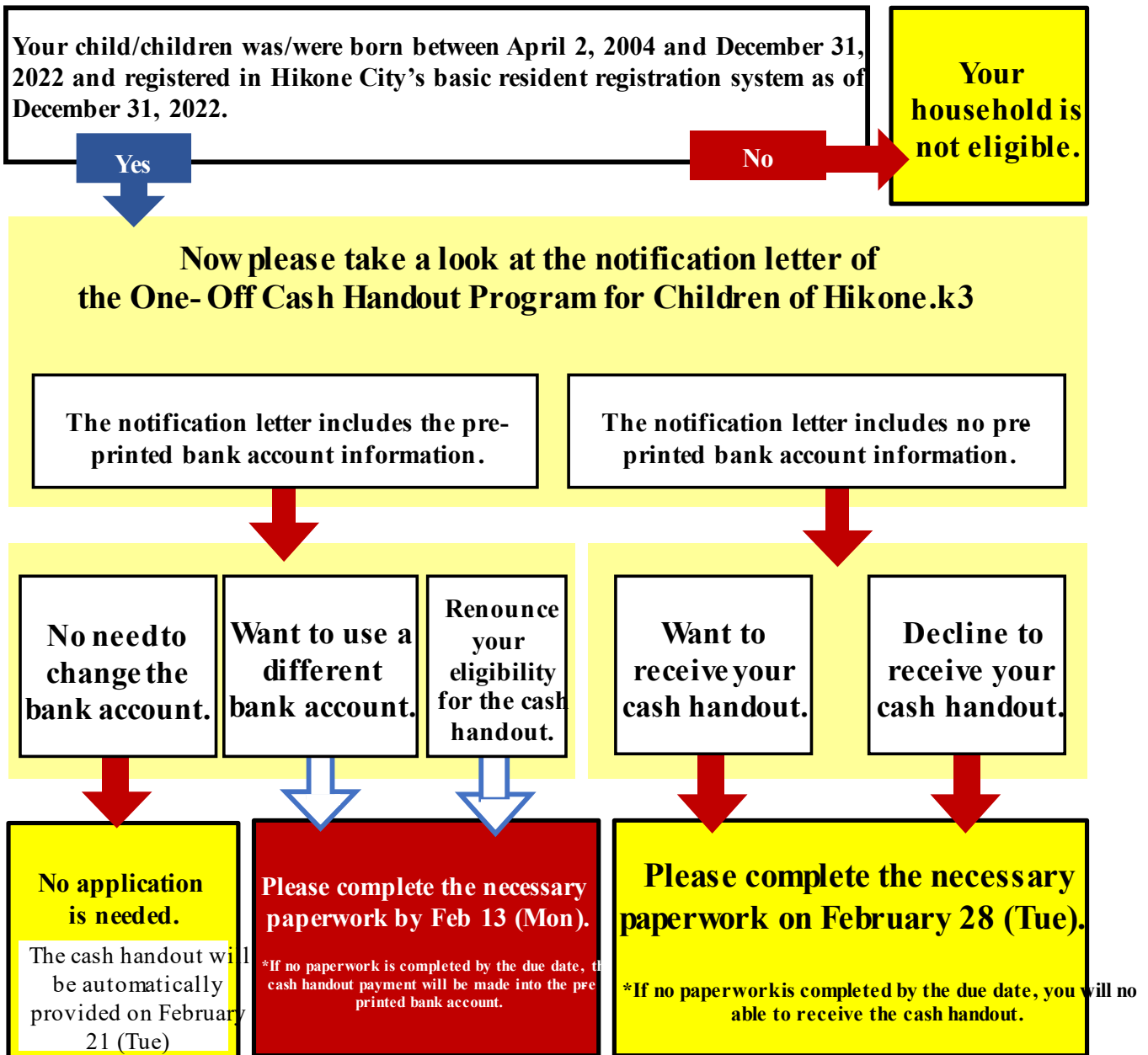
## About a Bank Account

- Your cash handout will be paid into the bank account pre-printed on the notification letter.
- Be sure to check the information of the bank account pre-printed on the notification letter.
- If you want to use a different bank account or someone's bank account other than the head of household's to receive your cash handout payment, make sure to complete the necessary paperwork by February 13 (Mon).
- If there is no error or no change in the information of your household, your cash handout will be automatically paid into the pre-printed bank account.

## About an Application

- As a general rule, the head of household is required to make an application for this cash handout program.
- If someone other than the head of household wants to make an application as a proxy, do not forget to attach a form of his/her identification to the application form.
- Please refer to the instructions of how to fill out the application form while filling it out.


# ▷ Application Flowchart



**About The Bank Account Information Printed On The Notification Letter**

The bank account printed on the notification letter is the same bank account you provided for one of the following reasons in the past.

1. Fiscal 2022: Child Allowance/Special Benefits
2. Fiscal 2022/2021: Special Cash Handout Program for Empty Households (100,000 JPY per qualifying household)
3. Fiscal 2020: Special Cash Handout Program for Households Raising Children (100,000 JPY per child)
4. Fiscal 2020: Childrearing Support Cash Handout Program (10,000 or 15,000 JPY per child)
5. Fiscal 2020 Special Cash Handout (100,000 JPY per person)



Official Website of Hikone City

**Contact Info** Cash Handout Program Section, Hikone Children and Youths Division  
Tel: 0749-49-2251 8:30 to 17:15 on the weekday

## **★COVID-19 Vaccination Updates**

As of January 18, 2023, the national government of Japan has designated March 31 (Fri) as the end of its free COVID-19 vaccination campaign. If you wish to get vaccinated free of charge, please schedule your appointment at your earliest convenience.

### **[Individual Vaccination]**

- Appointments for the month of March can be made starting February 14 (Tue) at 8:30.

### **[Mass Vaccination]**

- Schedule Table

Date	Time	Location
Mar 4 (Sat)	8:45 – 11:45	Kusunoki Center
Mar 11 (Sat)	13:45 – 16:45	Kusunoki Center
Mar 25 (Sat)	13:45 – 16:45	Kusunoki Center

### **[How to Make an Appointment]**

Please call the Hikone COVID-19 Vaccination Appointment Center at 0120-152-811.

### **[Shiga Large-Scale Vaccination Center]**

- COVID-19 vaccines are offered by Shiga at FRESPO Hikone.
- Please call 050-3665-9654 or scan the QR to schedule your appointment.

## **★Tax Deduction System for the Disabled**

If any of the following applies to you, even without a disability handbook, you may be able to claim a tax deduction for the disabled on your income or municipal and prefectural inhabitant taxes.

- People aged 65 and older whose level of long-term care needs falls between level 1 to 5.
- Those who require assistance in managing their daily life and are unable to go out alone due to greater than the middle stage of dementia.

If you think you qualify for this tax deduction system for the disabled, please contact the division in charge for more details. You will be required to complete some paperwork.

**Inquiries: Hikone Welfare Promotion Division for the Elderly, Tel: 0749-23-9660**

## **★Be Aware of Due Date of Procedures to Change Kei-car/Motorbike Ownership**

Kei-car (light vehicle) tax is always imposed on Kei-car owners on April 1 every year. For this, all Kei-car and motorbike owners are reminded to complete paperwork to change ownership of a Kei-car/motorbike or scrap it by April 1.

Inquiries:

- Regular-size vehicles and Motorbikes 126cc or bigger: Shiga Branch, Kinki Unrin Kyoku Tel: 050-5540-2064
- Kei-Cars: Shiga Office, Kei Jidousha Association Tel: 050-3816-1843
- Motorbikes 125cc or smaller, and Special small vehicles: Hikone Tax Division Tel: 0749-30-6140
- Kei-car tax: Hikone Tax Division Hall Tel: 0749-30-6140

### **☆Weekend Number Card Issuance Service**

Date & Time: Feb 12 (Sun) and 26 (Sun), 9:30 AM – 12:30 PM

Location: 1F, Hikone City Hall

**Inquiries: Hikone Life Service Division, Tel: 0749-30-6151**

### **☆Temporarily Holding Large-Size Trash Collection Service**

Please note that between February 6 (Mon) and 10 (Fri) the Hikone sanitation center is scheduled to put its large-size trash collection service on hold due to repair work, thereby asking all Hikone residents to refrain from dropping off large-size trash at the sanitation center.

**Inquiries: Hikone Sanitation Center, Tel: 0749-22-3879**



## **Event**

### **☆Hikone Morning Market**

With the three key elements of “Food Safety”, “Local Production Local Consumption” and “Handmade”, you can find and buy locally grown produce, tofu, fish dishes, handmade accessories, and more at the morning market!

Date & Time: February 19 (Sun) 8:00 AM – Noon

Location: Osue-Cho, Gokoku Shrine

### **☆Children’s Class: Let’s Make A Wooden Instrument!**

Date & Time: February 18 (Sat), 1:30 PM to 3:00 PM

Target Age Group: Children in Elementary and Junior-high School

Capacity: 10 (first come, first served basis)

Fee: 400 JPY per child

Application Period: February 4 (Sat) to 15 (Wed)

**Inquiries: Hikone Kodomo Center, Tel: 0749-28-3645**

# Consultation

Legal Consultation	February 24 (Fri) 13:00 – 16:00 ※5500 yen per consultation (Reservations available from February 15)	Hikone Community Development Division	0749-30-6117
<i>Akiya Bank</i> (Vacant House) Telephone Consultation	Mon – Fri 10:00 – 18:00	<i>Akiya Bank</i> Office	0749-23-2123
Consultation for Recovery from Cancer	Mon – Fri 9:00 – 16:00 (Priority given to people who have an appointment)	Municipal Hospital Cancer Support Center	0749-22-6050
Consultation for Working During Cancer Treatment	Support for Finding a Job February 1, 13:30 –15:30 (Offered by reservation only) Support for Continuing to Work February 15, 13:30 –15:30 (Offered by reservation only)		
Child and Family Consultation	Mon – Fri 8:30 – 17:15	Consultation Room for Children (Welfare Centre)	0749-23-7838
Child Development (Disability) Consultation	Mon – Fri ①8:30 – 17:15 (Offered by reservation only)	Development Support Division ( <i>Hirata-cho</i> )	0749-26-8282
Language Development Consultation	Mon – Fri ①8:30 – 17:15 (Offered by reservation only)		
Human Rights Consultation In Foreign Languages	Mon – Fri 9:00 –17:00		0570-090-911
Bullying Consultation Hotline	Mon – Fri 9:00 – 17:00	School Support • Human Rights • Anti-Bullying Measures Division	0749-24-7977
General Consultation for Children and Youths (social withdrawal, etc.)	Mon – Fri 8:30 – 17:15	Child and Youth Consultation Desk (Hikone Welfare Centre)	0749-26-6880
Childrearing Support Consultation	Mon – Fri 8:30 – 17:15		
Consumer Affairs Consultation	Mon – Fri ①9:00 – 12:00 ②13:00 – 16:15	Consumer Affairs Center	0749-30-6144
Road Accident Consultation	Tue & Thu ①9:00 – 12:00 ②13:00 – 16:00	Traffic Accident Consultation Center, Hikone Office	0749-27-2230



**Information from the Hikone Health Promotion Division**  
**Tel: 0749-24-0816, Fax: 0749-24-5870**

**★March Infant Check-ups**

Location: Kusunoki Center (Hassaka-cho)

**March**

Target Age Group	Date	Eligibility
4 months olds	To have a 4-month-old baby checked, parents are now required to do so at a medical facility. Please contact the Hikone Health Promotion Division for more details.	
10 months olds	8 (Wed)	Children born from May 1 to 18, 2022
	15 (Wed)	Children born from May 19 to 31, 2022
One and 1/2 years olds	10 (Fri)	Children born from August 5 to August 20, 2021
	17 (Fri)	Children born from August 21 to August 31, 2021
Two and 1/2 years olds	9 (Thu)	Children born from August 6 to August 16, 2020
	16 (Thu)	Children born from August 17 to August 31, 2020
Three and 1/2 years olds	6 (Mon)	Children born from August 5 to August 16, 2019
	13 (Mon)	Children born from August 17 to August 31, 2019

Notes

\*No reminder will be mailed to your address.

\*From the standpoint of COVID-19 mitigation, only one adult is allowed to accompany a child during the check-up.

\*For the 3 1/2 years old check-up, please bring a urine sample taken on the day of the check-up stored in a sanitized container.

**Inquiries: Hikone Health Promotion Division, Tel: 0749-24-0816**

**★Pneumococcal Vaccination for the Senior Population**

A pre-vaccination checklist for the pneumococcal vaccination was mailed around April last year to eligible people.

While the pneumococcal vaccination for the senior population is publicly funded, once you fail to book your vaccine by the deadline, you will be required to bear the cost out of your own pocket. If you have lost your pre-vaccination checklist, please contact the Hikone Health Promotion division at 0749-24-0816.

## **☆Shiga Cancer Awareness Week: February 4 – 10**

It is believed that one in two Japanese persons today will be diagnosed with cancer. By improving your lifestyle, you can reduce your risk of getting cancer. In addition, having yourself screened for cancer on a regular basis can lead to early detection and treatment of cancer.

### [Five Lifestyle Tips to Help Prevent Cancer]

- Stop smoking
- Consume only a moderate amount of alcohol
- Eat a balanced diet
- Do physical exercise regularly
- Maintain a healthy weight

### [Cancer Screening Tests]

#### • Cervical Cancer Screening

It is available for those who have received a free coupon for cervical cancer screening and were born from April 2, 2001 to April 1, 2002.  
Please contact a clinic/hospital directly to schedule an appointment.

#### • Breast Cancer Screening

It is available for those who have received a free coupon for breast cancer screening and were born from April 2, 1981 to April 1, 1982.  
Please contact a clinic/hospital directly to schedule an appointment.

#### • Stomach Cancer Screening

It is available for people over 50 years old as of March 31, 2023 and whose age is an even number.  
The cost of a stomach cancer screening test is 4,000 JPY. Please call the Hikone Health Promotion Division at 0749-24-0816 to schedule your appointment by February 28 (Tue).